



זוהר היומי

תיקוני הזוהר – דף צ ע"א

תקונא חמשין ושתא

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (פ"ט ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט התיקונים

דְּעָרָהּ, וְרָא דְּעָרָהּ אֶתְרַמִּיז בְּתַרִּין (בהדי) אֶתְוּן ע"ר ו' ה' ע"ר ר' ע' בְּעִינֵי יְהו"ה (בראשית לח ז), וְאֵלִין עֲנָפִין (לא) אֶתְפָּרְשׁוּ דִּיהָ עָרָה בִּינִיָּהּ, לֹא אִיהוּ אֶלָּא בַּר מֵאֲתָרֶיהָ דְּקוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא דְּאִיהוּ אֲדנ"י, הָדָא הוּא דְּכָתִיב (תהלים ה ה) לֹא יִגְוֶרָהּ רָע, דְּבִסְפִירָן תִּשְׁכַּח אָב וְאִם וְבִן כְּחָדָא, בְּכִינ' ה' ב' י' י"ה, וְלִית תַּמָּן עָרָה, וְתִשְׁכַּח לֹון לְתַתָּא אָח וְאָחוֹת תְּרוּיָּהּ בְּיַחוּדָא, אָח אִיהוּ עֲמוּדָא דְּאִמְצָעִיתָא ד' אָחוֹת דִּילִיָּה, וְתְרוּיָּהּ אֵינוֹן חַד בְּלֹא פְּרוּדָא, אָח עַל גַּב דְּצַדִּיק אִיהוּ יַחוּדָא דְּכָלְהוּ.

תרגום לעברית

כְּמוֹ לוֹלֵב, שֶׁהוּא אֶגְדָּה אַחַת לְמִטָּה בְּכָל אֱלוֹ הַמִּינִים שֶׁל הַדָּס וְעֶרְכָּהּ, שֶׁהֵם שְׁלֹשָׁה הַדָּסִים וּשְׁתֵּי עֶרְבוֹת, וְהוּא בְּפִרּוּד לְמַעְלָה, שֶׁהָעֲנָפִים נִפְרָדִים לְיָמִין וּלְשְׂמָאל, וּמִשּׁוּם זֶה, נִפְרָצוּ עָלָיו - פָּסוּל, נִפְרָדוּ עָלָיו - כָּשֶׁר, וְהַפָּרִץ הַזֶּה הוּא פָּרוּץ בְּעָרָהּ בֵּין עֲנָף לְעֲנָף, וְלִכְן נֶאֱמַר שֶׁם לֹא תִקְרְבוּ לְגִלּוֹת עָרָהּ, לֹא צָרִיךְ לְקָרֵב אֶת הָאוֹתִיּוֹת שֶׁהֵן יְהו"ה לְמָקוֹם עָרָהּ, וְסוּד הָעָרָה נִרְמָז בְּשְׁתֵּי (עם) אוֹתִיּוֹת ע"ר ו' ה' ע"ר ר' ע' בְּעִינֵי יְהו"ה, וְהָעֲנָפִים הִלָּלוּ (לא) נִפְרָדוּ שֶׁתִּהְיֶה עָרָהּ בִּינֵיהֶם, אֵינוֹ אֶלָּא חוּץ מִמָּקוֹמוֹ שֶׁל הַקּוּדֹשׁ בְּרוּךְ הוּא אֲדנ"י. זֶהוּ שֶׁכָּתוּב לֹא יִגְרָה רָע, שֶׁבְּסִפּוּרֹת תִּמְצָא אָב וְאִם

ובן כֹּאֶחֶד בְּבִינָה, בִּ'ן י'ה, וְאִין שָׁם עֲרוּה, וְתִמְצָא אוֹתָם לְמִטָּה, אַח וְאַחוֹת שְׁנֵיהֶם בְּיָחוּד, הָאֵח הוּא הָעֲמוּד הָאֲמָצְעִי, ד' - אַחוֹתוֹ, וְשְׁנֵיהֶם הֵם אֶחָד בְּלִי פְרוּד, אַף עַל גַּב שְׂצָדִיק הוּא הַיָּחוּד שֶׁל כָּלָם.

טקסט התיקונים

אֲדַהְכִי הָא אֲלֵיהוּ קָא אֲזִדְמֵן לִיה לְרַבִּי שְׁמַעוֹן, וְאָמַר לִיה רַבִּי רַבִּי, שְׁעוּרָא דְעַרְיִין הָכִי אִיהוּ וְדָאִי, בְּכָל סְפִירָן לִית יָחוּדָא חַד בְּחִבְרָתָה כְּגוּוֹנָא דְדָכַר וְנוֹקְבָא אֲלָא בְּצָדִיק, דִּיחֻדָּא דְתַרְוִייהוּ לֹאוּ אִיהוּ בְּכָל אַבְרִין דְלֵהוֹן אֲלָא בְּבִרִית מִלָּה, בְּשָׂאֵר אַבְרִין קוֹרְבָא דְאַחְוָה אִית תַּמָּן וְלֹאוּ דִּיחֻדָּא, וְדָא אִיהוּ רְזָא דְאֵילָנָא דְעֲנַפּוּי מִתְפָּרְשִׁין לְעִילָא בְּכָל סְטָרָא, וְרְזָא דְמִלָּה וְתִשָּׁב בְּאִיתָן קִשְׁתּוֹ וְיַפּוּזוֹ זְרוּעֵי יָדָיו (בְּרֵאשִׁית מֵט כד), אֲבָל לְתַתָּא כְּלֵהוּ אֲגוּדָה אַחַת יָחוּדָא חָדָא, וּבְגִין דָּא לְתַתָּא בְּצָדִיק צָרִיךְ לְקָרְבָא אַתְוֹן דִּיהו' ה' עִם שְׂכִינְתִּיהּ, דְּאִיהִי קוֹרְבָא דִּילָה קָרְבָן לִיהו' ה'.

תרגום לעברית

בִּינְתִים הֵנָּה אֲלֵיהוּ הַזְדְּמֵן לְרַבִּי שְׁמַעוֹן, וְאָמַר לוֹ: רַבִּי רַבִּי, שְׁעוּר הָעַרְיֹת כֵּן הוּא וְדָאִי, בְּכָל הַסְפִּירוֹת אֵין יָחוּד שֶׁל אַחַת עִם חִבְרָתָהּ כְּמוֹ שֶׁל זָכָר וְנוֹקְבָה, אֲלָא רַק בְּצָדִיק, שֶׁהַיָּחוּד שֶׁל שְׁנֵיהֶם אֵינוֹ בְּכָל הָאִיבָרִים שְׁלֵהֶם, אֲלָא רַק בְּבִרִית מִלָּה, בְּשָׂאֵר הָאִיבָרִים קָרְבָה שֶׁל אַחְוָה יֵשׁ שָׁם וְלֹא שֶׁל יָחוּד, וְזֶהוּ סוּד הָאֵילָן שְׁעֲנַפּוּי נִפְרָדִים לְמַעְלָה בְּכָל צֵד, וְסוּד הַדְּבָר - וְתִשָּׁב בְּאִיתָן קִשְׁתּוֹ וְיַפּוּזוֹ זְרוּעֵי יָדָיו, אֲבָל לְמִטָּה כָּלָם אֲגֻדָה אַחַת, יָחוּד אֶחָד, וּמִשּׁוֹם זֶה לְמִטָּה בְּצָדִיק צָרִיךְ לְקָרֵב אֶת אוֹתֵיּוֹת יְהו' ה' עִם שְׂכִינְתּוֹ, שֶׁהִיא קָרְבָה שְׁלָה קָרְבָן לִיהו' ה'.

וְהָכִי שְׂכִינְתָא עֲלָאָה עִם חֲכָמָה צָרִיךְ לְקַרְבָּא לִזְוֵן בְּצַדִּיק, וְכָל עֲנָפִין תַּמָּן מְתִיחָדִין וּמִתְקַשְּׁרִין וּמִשְׁלָבִין, וּמִקְבְּלִין דָּא מִן דָּא, וְכָלֹא עַל יְדֵי דְצַדִּיק, וּבְלֹא צַדִּיק לִית קוּרְבָּא דִּיחֻדָּא, אֶלֹא אַחְוָה, וּבִגִּין דָּא חֲסֵד תַּמָּן אֶתְקַרֵּי ו' אַח וְה' אַחוּת. מְסֻטָּרָא דִּימִינָא, וּבִהָאִי אַתְר אֶתְמַר (וִיקְרָא כ יז) וְאִישׁ אֲשֶׁר יִקַּח אֶת אֲחוּתוֹ בֶּת אָבִיו אוֹ בֶּת אִמּוֹ וְגוֹמֵר חֲסֵד הוּא, וְעַם כָּל דָּא דְחֲסֵד הוּא וְנִכְרְתוּ לְעֵינֵי בְנֵי עַמָּם, מֵאֵן דְּמַחְבֵּר אֶתְוֹון בְּאַתְר דְּפִרוּדָא כְּאֵלּוּ אִפְרִישׁ בֵּינֵיהֶו, וּבִגִּין דָּא וְנִכְרְתוּ מִדָּה לְקַבֵּל מִדָּה.

תרגום לעברית

וְכֹךְ הַשְׂכִּינָה הָעֲלִיּוֹנָה עִם חֲכָמָה, צָרִיךְ לְקַרְבָּם לְצַדִּיק וְכָל הָעֲנָפִים שָׁם מְתִיחָדִים וְנִקְשָׁרִים וּמִשְׁלָבִים, וּמִקְבְּלִים זֶה מִזֶּה, וְהַכֹּל עַל יְדֵי הַצַּדִּיק, וּבְלִי צַדִּיק אֵין קִרְבַּת הַיְחֻד אֶלֹא אַחְוָה, וּמִשּׁוּם זֶה חֲסֵד שָׁם נִקְרָא ו' אַח וְה' אַחוּת, מִצַּד הַיָּמִין, וּבִמְקוֹם הַזֶּה נֶאֱמַר וְאִישׁ אֲשֶׁר יִקַּח אֶת אֲחוּתוֹ בֶּת אָבִיו אוֹ בֶּת אִמּוֹ וְגוֹמֵר, חֲסֵד הוּא, וְעַם כָּל זֶה שְׁחֲסֵד הוּא, וְנִכְרְתוּ לְעֵינֵי בְנֵי עַמָּם. מִי שֶׁמַּחְבֵּר אוֹתִיּוֹת בְּמִקְוֶם שֶׁל פִּרוּד, כְּאֵלּוּ הַפֶּרִיד בֵּינֵיהֶן, וּמִשּׁוּם כֹּךְ וְנִכְרְתוּ, מִדָּה כְּנֻגַּד מִדָּה.

טקסט התיקונים

וְהָכִי י' הַ בִּימִינָא אֵינוֹן בְּאַחְוָה, וְלִית יְחֻדָּא אֶלֹא עַל יְדֵי דְצַדִּיק, וּבִגִּין דָּא בִּהָאִי אַתְר לֹא תִקְרְבוּ לְגִלּוֹת עֲרוּה (שם יח ו), וְהָכִי בְּשׁוּקָא יְמִינָא וּשְׁמַאלָא תַּמָּן אֱלֹהִים אַחֲרִים, וְלֹא צָרִיךְ לְקַרְבָּא תַּמָּן אֶתְוֹון, בְּזִמְנָא דְּאֱלֹהִים אַחֲרִים תַּמָּן דִּיאֵינוֹן מְסֻטָּרָא דְּעִבּוּדָה זָרָה, וְרָזָא דְּמִלָּה וַיִּקְרִיבוּ לְפָנֵי יְהו' הַ אֵשׁ זָרָה (שם י א).

תרגום לעברית

וְכֹךְ י' הַ בְּיָמִין הֵם בְּאַחְוָה, וְאֵין יְחֻד אֶלֹא עַל יְדֵי צַדִּיק, וּמִשּׁוּם זֶה בְּמִקְוֶם הַזֶּה לֹא תִקְרְבוּ לְגִלּוֹת עֲרוּה, וְכֹךְ בְּשׁוּק יָמִין וּשְׁמַאל שָׁם אֱלֹהִים אַחֲרִים, וְלֹא צָרִיךְ לְקַרְב שָׁם אוֹתִיּוֹת בְּזִמְן שְׁאֵלֹהִים אַחֲרִים שָׁם, שֶׁהֵם מִצַּד שֶׁל עִבּוּדָה זָרָה, וְסוּד הַדְּבָר - וַיִּקְרִיבוּ

טקסט התיקונים

וְכָל אֵינוֹן עֲרִיזֵי אֵינוֹן סִמָּא'ל וְנִחָשׁ, דְּתַבְעִין לְמַעַבְדַּי דִּינִין וּמַגְלִין לֹון קָדָם יְהוּ'ה, וּבְגִין דָּא אֶתְקָרִיאוּ עֲרִיזֵי, וְדָא אִיהוּ רָזָא וְסוּד אַחֵר אַל תִּגַּל (מְשַׁלִּי כַה ט), דְּדָא גְרִים גָּלוּת וְאֶתְגַּלִּי בִין עֲמֻמָּא, מָאן דְּגַלִּי עֲרִיזִי תַמָּן הָכִי אִיהוּ אֶתְגַּלִּי בִין עֲרִיזֵי דֵאֵינוֹן אֱלֹהִים אַחֲרִים, וּמָאן דְּמַכְסִי עֲלִייהוּ הָכִי אִיהוּ אֶתְכַסִּי בִינִייהוּ, וּבְגִין דָּא וְלֹא יִגַּל כְּנַף אָבִיו, דָּא שְׂכִינְתָא דְגָלַת בִּין עֲמֻמָּא בְּגִין חוּבָא דָּא, כְּמָה דָּאֵת אָמַר (יִשְׁעִיָה נ א) וּבְפִשְׁעֵיכֶם שְׁלַחָה אִמְכֶם.

תרגום לעברית

וְכָל אוֹתָם הָעֲרִיזֵי הֵם סִמָּא'ל וְנִחָשׁ, שְׁתוּבְעִים לַעֲשׂוֹת דִּינִים וּמַגְלִים אוֹתָם לְפָנֵי יְהוּ'ה, וּמִשׁוּם זֶה נִקְרָאוּ עֲרִיזֵי, וְזֶהוּ סוּד, וְסוּד אַחֵר אַל תִּגַּל, שְׁזֶה גוֹרֵם גָּלוּת וְגוּלָה בִין הָעַמִּים, מִי שְׁמַגְלָה עֲרוֹתוֹ שָׁם, כֶּךָ הוּא מִתְגַּלָּה בִין הָעֲרִיזֵי, שְׁהֵם אֱלֹהִים אַחֲרִים, וּמִי שְׁמַכְסֶה עֲלֵיהֶם, כֶּךָ הוּא מִתְכַסֶּה בִינֵיהֶם, וּמִשׁוּם זֶה וְלֹא יִגַּל כְּנַף אָבִיו, זֶה שְׂכִינָה שְׁגָלְתָה בִין הָעַמִּים בְּגָלַל הַחֲטָא הַזֶּה, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר וּבְפִשְׁעֵיכֶם שְׁלַחָה אִמְכֶם.

טקסט התיקונים

וְאַרְבַּע זְמַנִּין גָּלַת שְׂכִינְתָא בְּגָלוּתָא, בְּגִין דְּאֵעִילוּ עֲרוֹה בִין אַרְבַּע אֲתוּוֹן, וְאַף עַל גַּב דְּאֵתְמַר כָּל אֵלִין עֲרִיזֵי בְּסַפִּירָן וּבְשִׁמָּא דִּיהוּ'ה, לֹאוּ בְּאַתְרִיָּה דְלֵעִילָא, אֶלָּא כִּד שְׂכִינְתָא גָלַת, כָּל סַפִּירָן נִחְתוּ עִמָּה, וְלִית פְּרוּדָא בָּהּ וּבִין עֲשָׂר סַפִּירָן, וְכִד נִחְתוּ אֶתְלַבְּשׁוּ בְּשִׁית יוֹמִין דְּחוּל שִׁית עֲנַפִּין, חֲסֵד בְּיוֹמָא קְדָמָא, גְּבוּרָה בְּיוֹמָא תַנְיִנָא, עֲמוּדָא דְאַמְצְעִיתָא בְּיוֹמָא תְּלִיתָא, תְּלַת סַפִּירָן תַנְיִנִין בְּתַלַּת יוֹמִין אַחֲרָנִין, דֵּאֵינוֹן רַבִּיעָא חֲמִשָּׁא וּשְׁתִּיתָא.

וְאַרְבַּע פְּעָמִים גָּלְתָה שְׂכִינָה לְגִלּוֹת, מִשּׁוּם שֶׁהַכְּנִיסוֹ עָרְוָה בֵּין אַרְבַּע הָאוֹתִיּוֹת, וְאַף עַל גַּב שֶׁנֶּאֱמַר כָּל הָעֲרִיּוֹת הִלְלוּ בְּסִפְרֵיּוֹת וּבִשְׁמֵי יְהוָה, לֹא בְּמִקְוָמוֹ שֶׁלְּמַעַלָּה, אֲלָא כְּשֶׁשְׂכִינָה גָלְתָה, כָּל הַסִּפְרֵיּוֹת יָרְדוּ עִמָּהּ, וְאִין פָּרוּד בָּהּ וּבֵין עֶשֶׂר הַסִּפְרֵיּוֹת, וּכְשִׁירְדוּ, הִתְלַבְּשׁוּ בְּשֵׁשֶׁת יָמֵי הַחֹל שְׁשָׁה עֲנָפִים, חֹסֵד בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן, גְּבוּרָה בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי, הַעֲמוּד הָאֲמֻצָּעִי בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי, שְׁלֹשׁ סִפְרֵיּוֹת שְׁנִיּוֹת בְּשֵׁלֶשֶׁה יָמִים אַחֲרֵיכֶם, שֶׁהֵם רְבִיעִי חֲמִישִׁי וְשִׁשִּׁי.

טקסט התיקונים

וְעֶשֶׂר אֲמִירָן דָּא י' אַבָּא, חֲמִשׁ אֹר דָּא ה' אִימָא, שֵׁשֶׁת זְמַנִּין טוֹב ו' דָּאִית בְּשֵׁשֶׁת יוֹמֵי דְחֹל, ה' דִּהְשָׁשִׁי ה' דִּיהו' ה', רֵא' ש' דְּבִרְאשִׁי' ת דָּא כְּתָר רִישָׁא דְכָל רִישִׁין.

תרגום לעברית

וְעֶשֶׂר אֲמִירָן זֶה י' הָאֲבָא, חֲמִשָּׁה אֹר זוּ ה' הָאֲמָא, שֵׁשׁ פְּעָמִים טוֹב ו' שֵׁשֶׁת בְּשֵׁשֶׁת יָמֹת הַחֹל, ה' שֶׁל הַשָּׁשִׁי ה' שֶׁל יְהוָה, רֵא' ש' שֶׁל בְּרִאשִׁי' ת זֶה כְּתָר, הָרִאשׁ לְכָל הָרִאשִׁים.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (צ ע"ב) ◆

טקסט התיקונים

וְאִמָּאֵי אִית פְּרוּדָא, כְּגִין דְּלִית צְדִיק אוֹת בְּרִית תַּמָּן, וְרָזָא דְּמָלְהָ אִין אָדָם צְדִיק בְּאַרְזִין דְּאִיהוּ אוֹת בְּרִית תַּמָּן, וּבְשִׁבְתָּ דְּאִיהוּ יוֹמָא שְׁבִיעָאָה תַּמָּן קָרִיבּוּ וַיַּחֲוֹדָא דְשִׁמְאָ דִּיהו' ה' וְכָל סִפְרֵין, וּבְגִין דָּא תְּלַמִּידֵי חֲכָמִים זְווגִיָּהּ מְלִילֵי שְׁבַת לְלִילֵי שְׁבַת, הָאִי עֲרִיזִין אִינוּן וְדָאֵי לְתַתָּא, אֲבָל לְעִילָא

וְלָמָּה יֵשׁ פֶּרוּד? מִשּׁוּם שֶׁאֵין צָדִיק, אוֹת הַבְּרִית, שֵׁם, וְסוּד הַדָּבָר - אֵין אָדָם צָדִיק בְּאֶרֶץ, שֶׁהוּא אוֹת הַבְּרִית שֵׁם, וּבְשֶׁכֶּת שֶׁהוּא הַיּוֹם הַשְּׂבִיעִי, שֵׁם קְרִיבָה וְהַיְחוד שֶׁל שֵׁם יְהוָה וְכָל הַסְּפִירוֹת, וּמִשּׁוּם כֶּךָ זְווגִם שֶׁל תְּלִמִּידֵי חֲכָמִים מְלִילֵי שַׁבָּת לְלִילֵי שַׁבָּת, הַעֲרִיּוֹת הִלְלוּ הֵם וְדָאֵי לְמַטָּה, אֲבָל לְמַעְלָה נֶאֱמַר לֹא יִגְרֶה רָע, וְצָדִיק שֶׁקָּרַב לְאַשְׁתּוֹ בַּיָּמֹת הַחֹל, אוֹתוֹ הֵבֵן שְׁעוֹשָׁה, נֶאֱמַר עָלָיו צָדִיק וְרַע לוֹ, שֶׁגִּוֶּרֶם שֶׁנַּעֲשֶׂה קֹדֶשׁ חֹל, שֶׁהוּא הַיּוֹם הַשְּׂבִיעִי, וּבְאוֹתוֹ זְמַן הוּא הַסּוּד שֶׁל צָדִיק וְרַע לוֹ רָשָׁע וְטוֹב לוֹ, אֲבָל לְמַעְלָה אֵין עֲרֻה וְקִצּוץ וּפְרוּד וּפְרוּץ, וּמִשּׁוּם זֶה לְמַעְלָה (אֵין לָךְ לַדְמָה לְיוֹצֵר, שֶׁתֹּאמַר כֵּךְ, שֶׁלְמַעְלָה) יֵשׁ יְחוד בָּאֵח וְאַחֹת, וּבִבֵּן וּבִכְתָּ, בָּאֵם עִם בֵּן. אִם כֵּן, אֵין לָךְ לַדְמוּת לְיוֹצֵר, שֶׁאַתָּה הָיִיתָ גֹוֶרֶם שֶׁלֹּא תִהְיֶה בְּדְמוּתוֹ לְמַעְלָה, כִּמּוֹ שֶׁנֶּאֱמַר כִּי אִם עֲוֹנוֹתֵיכֶם הָיוּ מִבְּדָלִים בֵּינְכֶם לְבֵין אֱלֹהֵיכֶם''ם.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס - שימוש לא מסחרי - שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.